

《鲁拜集》

图书基本信息

书名：《鲁拜集》

13位ISBN编号：9787510018015

10位ISBN编号：7510018013

出版时间：2010-04

出版社：世界图书出版公司·后浪出版咨询（北京）有限责任公司

作者：[波斯]奥玛·海亚姆

页数：224

译者：鹤西

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《鲁拜集》

前言

爱德华·菲茨吉拉德（Edward Fitzgerald）生于1809年，就学于剑桥大学。在剑桥他结识了丁尼生和其他许多文坛上的著名人物。他继承了大量遗产，使他不从事什么职业也能毕生研究文学和艺术。他住在乡下一栋舒适的房屋里，拥有各种语言的书籍，很少在社会上露面。他最初印行的作品只是为了给朋友们看的——甚至在扉页上都没有署上自己的名字。他活到很大的年纪，在死前不久才出了名。他的作品的美在开始并不为人们所理解，现在则被公认为伟大的名著。关于他本人也许只讲这些就可以了。

《鲁拜集》

作者简介

奥玛·海亚姆（Omar Khayyám），波斯诗人、天文学家、数学家。海亚姆意为“天幕制造者”，他一生研究各门学问，尤精天文学。除无数天文图谱以及一部代数学论文之外，海亚姆留下诗集《鲁拜集》。

英译者爱德华·菲茨杰拉德（Edward FitzGerald，1809—1883），英国诗人、翻译家。他翻译的《鲁拜集》（1859年，第1版）一直以来很受欢迎，这部作品不是单纯的字面翻译，而是在释义。菲茨杰拉德还翻译过埃斯库罗斯、索福克勒斯和卡尔德隆的作品。他的著作包括《幼发拉底人》（Euphranor，1851）和《波洛尼厄斯》（Polonius，1852）。

中译者程侃声（1908—1999），笔名鹤西，是中国著名的水稻专家，20世纪20年代著名的诗人、翻译家。著有《野花野菜集》《初冬的朝颜》等。扬之水评鹤西人与文：“超然物外的洒脱通达与立足人间的一丝不苟。”周国平在《有这么一本书》中这样评价鹤西其文：“读了这样的文字，谁能不觉得身上有点温暖，而心里又有点凄凉呢？”废名曾用“池荷初贴水”形容鹤西散文的“简单完全，新鲜别致”。

注释者刘乐园（Lewis Eden）。这一次的出版，刘乐园旁征博引英语/德语/梵语/阿维斯陀语/巴列维语和波斯语相关文献，为《鲁拜集》中常见英文语句的误读做了四十余则注释，其中相当内容为前人所未发。有的诗句的考证和解读，就是英美两国的《鲁拜集》研究者也没有认识到的。

《鲁拜集》

书籍目录

菲茨吉拉德和海亚姆的《鲁拜集》（代序）《鲁拜集》选译译后记RUBAIYAT OF OMAR KHAYYAM(FIFTH VERSION) OMAR KHAYYAM--THE ASTRONOMER-POET OF PERSIA RUBAIYAT OF OMAR KHAYYAM注释出版后记

章节摘录

这是阿那托尔·法朗士讲的，这位现存的最伟大的法国文人，在一本名叫《圣克莱尔之罪》的迷人的书里提到，一个圣僧有一天问魔鬼的精灵他对真理有什么看法。魔鬼回答说：“真理是白的。”圣僧非常高兴，因为魔鬼也说真理是洁白的。可是魔鬼笑了并接着说：“我说真理是白的，但并没有说真理是纯洁无瑕的。你却以为白的意思就是纯洁无瑕，完美无缺。现在我可以使你看到，它绝不代表这些。”于是魔鬼在僧人面前拿出一个大圆盘来，在上面画着成千的画像，有各种各样的颜色。每一个画像代表着一种宗教或一种哲学；并且都举着一面小旗，旗上各有题字。一个写道，“神只有一个”；另一个写道，“神有几百万个”；再一个宣称，“人类是不朽的”；还有的则宣称，“只有神是不朽的”。所有这些题字，以最奇怪的方式，一个一个互相矛盾着。正当僧人对这一景象感到惊奇的时候，魔鬼忽然把盘子转动起来——越转越快，直到声如雷鸣。立刻，各种颜色都不见了，盘子白得和月光一样；于是魔鬼笑着说：“这就是真理——你看它是白的。”

编辑推荐

光明磊落的文字 六十载精心锤炼的执着

精彩短评

- 1、纸张和印刷很不错，价钱太贵
- 2、经典、精装。只是未标明限量数
- 3、先是淘了一本1897年出版的英国诗歌集，然后就翻到了这本。翻译得真好-----作者太厉害了，两位翻译家也很厉害。厉害的三次方组合。唯一的不足就是这本书为什么只有页缘最上面一条加了金边？其实应该三边都加的。（可能是出版社想节约成本）
- 4、这版本老几位做的不计成本.....
- 5、简短的诗句，但足见深刻。
- 6、20141120-24@奥斯汀书会
- 7、装帧惊艳
- 8、在内心的疼痛淡褪大半后流着泪来标个记.....其实根本还没来得及读完好吗TTmTT.....我恨你。
。。>□<。。。
- 9、插图赞。
- 10、这人的生活是有多闲啊 每天是喝多少酒啊 装帧&插图加一星
- 11、快速看了一遍 有空应该慢慢看
- 12、書本整潔，性價比真的是還算不錯。
- 13、畅饮吧。因为明天也许你要融入昨天的七千年。
- 14、译文一般，装帧和插画倒是不错。
- 15、精致。
- 16、超强的翻译，值得收藏。
- 17、非常精美，纸页质感很好。
- 18、金句似温玉，常佩以意盘。#装帧佳#。
- 19、别信专家学者，他们不过口喷泥巴之辈
- 20、只能说，读不懂
- 21、一本十分讲究的书。
- 22、此书的印刷规格相当的高，贴银线，刷冷金，里面版画多，内容也不错，名家译作啊！
- 23、装帧不错，译得尚可，书太贵。
- 24、这本的装帧其实没我想象的那么好。。诗很棒，该死的没有不是转英译的吗？？？？价格相当的坑爹
- 25、买椟还珠
- 26、这本很贵，但我觉得有些不值。译文粗浅简白有余，却还不如郭沫若版本激情有力，少了些诗的韵味。希望能得缘见到程侃声、吴宓或黄克孙先生的译本，一定会很精彩。
- 27、可惜只是选集。。很喜欢，东方的诗人容易让人产生切肤之感。
- 28、2011-03-03
- 29、靠装帧华丽。译作不能算作精彩。
- 30、多给一颗星是为了插图。
- 31、在国图读完。静静的阅览室。天堂。有那么一会儿，我感到窒息。天堂里的眼泪咕咕深流。我曾经那样爱，我曾经那样爱.....
- 32、美酒佳肴粗放吃喝而不细细品赏，这是这诗集给我的感觉。或者，因为文化的隔阂和翻译.....
- 33、经过对比就会觉得翻译很差。
- 34、哲学宗教色彩浓厚
- 35、及时行乐。这是很美的诗文，包含着穿透时代的、发人省醒的力量。今朝有酒今朝醉。
- 36、有一天晚上利用坐地铁的时间阅读了小泉八云给《鲁拜集》写的代序，《鲁拜集》是一本英专专业的学生都必须读过的书。我的大学专业不是自己选的，我的第一志向是考不上的新闻系和考得好家里却不准考的中文系，这导致我被迫选择的专业学得很差，但我真的很用心地读过这本伟大的诗集。

珍惜眼前，活在当下，及时行乐吧。

- 37、爱云南，爱水稻，也爱翻译的鹤西大大，此书太贵我买不起。我选择死亡！死之前保证学好波斯

语！

38、迅速翻过。“我越多喝这生命的酒，就越发明智，也越发端庄。”貌似谈论哲学，实则诉说美感。古时中国人伤时为美，惟其美是不证自明的。

39、这个译本不能說很喜歡

40、内容少了点。中英文两个译本的对照。感觉还不错，就是性价比低了点。

41、译的是个嘛--

42、可惜不是全译本

43、很精致的书，不仅仅是因为书的装帧，而且内容也精致，对人生的体悟给读者以莫大的启发和思考

44、还是从博尔赫斯那知道这个诗集

45、对酒当歌，花开堪折。人生逆旅，来去皆客。生命无常，死亡迷局。玫瑰易逝，尽情且歌！东方哲理诗，反教理，近于汉乐府、魏晋之际，因生命无常而忧愁哀歌，中国人应该更容易欣赏。定价真高，装帧确实精美，插画不可或缺。“山中老人”这么个来历！金庸小说剧情忘差不多了，引用的诗文美：来如流水兮逝如风，不知何处来兮何所终。

46、2016年5月29日@深圳南山图书馆

47、明日的麻烦最好是让它随风飘扬，且把你的手指插入她的卷发

48、插图是莎利文的版画 玫瑰骷髅与美酒题材特别酷。注解请收下我的膝盖。

49、插图笔力软弱，描绘粗糙，且图不对诗。

诗歌集的插图是最难把握的，非大师级插图画家不能描绘得好。本集子感觉只是凑合一些蹩脚的插图来凑篇幅，最要命的是一诗一图，阅读过程中视觉上躲都躲不开这些劣图。

50、喜欢鹤西的翻译，可惜是节选

51、黄克孙译本更值得一读

52、多好！就是太贵

53、第1000... 大學圓滿鳥，收拾行李=3=|||

54、这书一定要买来珍藏！

55、较为奢华哦。；-)

56、早早在别的地方看到了关于这本书的一些情况，其时最大的感觉就是一个字：贵。

当初没有购买盖有译者印章的毛边本，再后来在犹犹豫豫中买了非毛边的《鲁拜集》：布面精装，天头刷金（不知道为什么不刷其它两边），中英对照（这是最大的致命——因为不是从波斯语译过来的，原诗的韵律和味道肯定要打折扣），配有插画，纸张硬挺……细数下来有点还是很多。可惜白玉微瑕，还是有着不足之处的。

《鲁拜集》本身没有什么需要说的，想来大家都是明白的。

虽然在当当可以60多元买到，但是依旧感觉很贵的。且不知此书印了多少册——按说既然名曰“限量”就该告诉具体的印数，惜却未印。

57、这一本音乐性和美感不如《柔巴依108首选译》，不过也做到了相当的质朴和纯真。

58、诗歌这东西是最难翻译好的，我很难读出外国诗歌的味道来。不过本书的装帧设计很好，就是八十块的价格比较坑爹。

59、及时行乐！撇弃烦恼，享受现世生活，不信仰、不迷惑，只尊重自身的感觉和想法。

60、就是书太贵。

章节试读

1、《鲁拜集》的笔记-第134页

不要想猜透那黑暗之谜，我的心！
多少聪明人都失败了，难道你能完成？
喝一杯吧，让这里就是你的天堂，
谁知道上边天堂里有没有你的份？

“让这里就是你的天堂”，“就是”读着有点怪。如果改成“成为”会不会好一点呢？

2、《鲁拜集》的笔记-第46页

我叫我的灵魂去那虚无之乡，
对身后的情况进行探访；
慢慢地他又回到我身边，
回复说：“我自己就是地狱，也是天堂。”

天堂不过是欲望得到满足的幻景，
地狱是一个煎熬中灵魂的暗影，
投身在这黑暗之中，从那里我们
出来是如此之晚，而归去又过早地凋零。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com